

ROMANCE PHILOLOGY, *University of California Press, Berkeley, Cal.* 1947.

JUAN COROMINAS, *Problemas del diccionario etimológico*, I, págs. 23-38, II, 79-104. Esp. *alrededor*, no derivado de *rotatorem* (Menéndez Pidal), ni de **retriore (loco)* (Spitzer), sino de *retro* > ant. esp. *redor* 'cerca de'. Esp. *bellaco*, *bellaquería* < b. lat. **bacallaris*, probablemente a través del ant. cat. *bacallar* 'bellaco, villano'. Esp. *bostezar*, *acezar*, 'jadear' < **oscitiare*, por lat. cl. *oscitare* 'abrir la boca'. Esp. *escarmiento* no derivada de **ex-car-imentum* (Spitzer), sino forma sincopada de *escarnimiento*. Esp. *garra* < ár. *garfa* 'puñado', *gáraf* 'arrebatar', 'empuñar'. Esp. *guisante* (variante de *bisalto*) < mozar. *bišaut*, *biššaut* < lat. *pisum sapidum*. Esp. *mojiganga* < *bojiganga* (cf. *Quijote*, II, xi, f. 38) < *bojiga* (= *vejiga*) + *-anga*. Esp. *pavesa* 'partícula inflamada' = ast. *povisa* 'las cenizas que vuelan al quemarse la leña', 'el polvo que se desprende del trigo y otras semillas al descascarlas' < **pulvisia*, deriv. de *pulvis*, *-eris*. Esp. *seta*, *jeta* 'hongo sin valor, hongo yesquero', ant. esp. *xeta* (también 'cosa de ningún valor') < gr. *σηπτά* 'cosas podridas'. Esp. *tez* < lat. *aptus* + *-ez* (la **atez* > la *tez*). Compárense *atezado* 'moreno, curtido por el sol', e it. *atticiato* 'robusto'. Esp. *zalagarda*, *zaragata* < ant. fr. *eschargaitte* 'guet-apens, trame', 'compagnie de gens de guerre chargés de faire le guet'; *eschargaitier* 'faire le guet, tendre des pièges à' < fránico *skarwahta*. Sustituyendo *-gaitte* por su sinónimo más común *-garde* la palabra se convirtió en castellano en *zaragarda* > *zalagarda* (cf. it. *sguaraguardia*, *sguaraguardare*).